

Harald Zapf / Klaus Lösch (eds.)

# Cultural Encounters in the New World

Literatur- und kulturwissenschaftliche Beiträge  
zu kulturellen Begegnungen in der Neuen Welt

In collaboration with Ute Eckstein, Friedrich W. Horlacher,  
and Dieter Meindl

**gnV** Gunter Narr Verlag Tübingen

## Contents

*Harald Zapf and Klaus Lösch*

Introduction ..... 11

*Joseph C. Schöpp*

Transitions: Margaret Fuller's European Journey from Romanticism  
to Republicanism ..... 19

*Friedrich W. Horlacher*

Images of the American West: The Swiss Artist-Explorer Rudolph  
Friederich Kurz on the Upper Missouri, 1851-1852 ..... 33

*Hans-Joachim Lang*

Der liebenswürdige, aber verschollene Verfasser der *Marie,  
ou l'esclavage aux États-Unis, tableau de mœurs américains*:  
Rückkehr zu einem alten Text von Hans-Joachim Lang ..... 55

*Rudolf Freiburg*

"Buffaloes, Indians, Elks and the like": Oscar Wildes "Amerika-Mission" .. 81

*Werner Reinhart*

Hamlet and the Holocaust: The Americanization of Shakespeare  
in Alan Isler's *The Prince of West End Avenue* ..... 101

*Doris Feldmann*

Sexual/Violent Encounters in the Old World: The Textual  
(De-/Re-)Construction of Meaning and Order in Tom Stoppard's  
*Dirty Linen* and *The Real Inspector Hound* ..... 113

*Thomas Herbst and Brigitta Mittmann*

How Can American English and British English Be Recognised? –  
Arguments in Favour of Shifting the Focus in the Study of Language  
Varieties Toward(s) Use and Perception ..... 127

*Gerhard Stilz*

Deutsche Immigrantenliteratur in Kanada ..... 151

<i>Fritz Fleischmann</i>	
Fatherhood in the Contact Zone: The Returns of Sheriff Potter in Stephen Crane's "The Bride Comes to Yellow Sky" and "Moonlight on the Snow" .....	185
<i>Brigitte Georgi-Findlay</i>	
A Common Ground? Urban Culture(s) and Cultural Diversity in the American West .....	205
<i>Susanne Opfermann</i>	
"Not quite boiled, not quite cooked" – Transdifferenzerfahrungen: Eine Lektüre von Marilyn Chins Gedicht "How I Got That Name: <i>an essay on assimilation</i> " (1994) .....	225
<i>Ulla Haselstein</i>	
Gespentische Präsenz: John Tanners <i>Narrative</i> (1830) .....	239
<i>Ekkehart Malotki</i>	
Enculturating the Landscape: The Shrine of Salt Woman along the Ancient Hopi Salt Trail to the Grand Canyon, Arizona .....	263
<i>Hartwig Isernhagen</i>	
Mourning as a Creative Strategy: The Native American Renaissance and the Reconstruction of Home as a Type of Diaspora .....	281
<i>James Ruppert</i>	
The Urban Postmodern in Contemporary Native American Fiction .....	301
<i>Gerald Vizenor</i>	
Mercenary Sovereignty: Casinos, Truth Games, and Native American Liberty .....	311
<i>Ulrich Halfmann</i>	
"You don't understand": Zum Dilemma interkultureller Liebe in David Bradleys <i>The Chaneyville Incident</i> (Mit einer Forschungsbibliographie zum Roman) .....	325
<i>David Farrell Krell</i>	
"Railing at Yourself": Reading W.E.B. Du Bois's <i>Dusk of Dawn</i> with Toni Morrison's <i>Playing in the Dark</i> .....	355

<i>Kevin Power</i>	
The Impact of the Global in the Caribbean . . . . .	371
<i>Hans-Joachim König</i>	
Probleme des Kulturkontakts in der Neuen Welt: Spanische Chronisten des 16. Jahrhunderts und ihre Wahrnehmung der Indios . . . . .	387
<i>Vittoria Borsò</i>	
Encounters: Vargas Llosa's Hybrid Writing in <i>El hablador</i> . . . . .	405
<i>Dieter Meindl</i>	
Kultur, Metaphysik und Präsentation des Todes in Willa Cathers <i>Death Comes for the Archbishop</i> und Malcolm Lowrys <i>Under the Volcano</i> . . . . .	427
Index . . . . .	441